

# 안녕하세요 가나가와

일본가나가와현 (韓国・朝鮮語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11920.html>



32 권 2 판  
겨울호 2023 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는  
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

こんにちは神奈川

検索



## 생활 서포트 포털 사이트 '서포내비 가나가와'



生活サポートポータルサイト  
「さぽナビ かながわ」

**생** 활, 업무, 육아, 개호 등 생활 속의 다양한 불편 사항에 대해 키워드를 선택하면 지  
원 제도 및 상담 창구를 검색할 수 있는 포털 사이트입니다.

Web 상의 번역 기능을 통해 일본어, 영어, 중국어, 타갈로  
그어, 베트남어, 스페인어, 포르투갈어 등 다언어를 사용할 수  
있습니다.

### ●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>



暮らし、仕事、子育て、介護など、生活の様々な困  
りごとについて、キーワードを選ぶことにより、支援  
制度や相談窓口を検索できるポータルサイトです。

Web上の翻訳機能により、日本語、英語、中国  
語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガ  
ル語など、多言語が使えます。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/osirase/1305/saponavi-kanagawa/>

### 일본어 문의

현 생활원호과

TEL: 045-285-0190



## 국민건강보험 · 후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



国民健康保険 · 後期高齢者医療制度に  
加入していますか?

**국** 민건강보험 · 후기 고령자 의료제도는 일본에 3 개월을 초과하여 거주하는 외국 국적  
자도 가입해야 하는 공적인 의료보험입니다.

### ●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>



国民健康保険 · 後期高齢者医療制度は、日本に3  
か月を超えて住む外国籍の方も加入しなければなら  
ない公的な医療保険です。

### ●ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/n5p/cnt/f420091/>

### 일본어 문의

시구정촌의 국민건강보험 · 후기 고령자 의료 제도  
담당 창구  
현 의료보험과

TEL: 045-210-4881



市区町村の国民健康保険 · 後期高齢者医療制度の  
担当窓口  
県医療保険課  
TEL : 045-210-4881

\* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.



한국 · 조선어

■ 9 시 ~12 시, 13 시 ~17 시 15 분

■ 한국 · 조선어 : 수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

\* 홈페이지 : <https://kifjp.org/kmlc>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、  
気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分  
韓国 · 朝鮮語 : 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





## 운전 면허증 갱신 수속을 잊지 마십시오



**면**허 유효 기간이 지난 후 운전하면 무면허 운전이 됩니다. 운전 면허증 유효 기간을 잘 확인하여 면허를 잊지 말고 갱신해 주십시오.



### ●홈페이지

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

### 일본어 문의

현 경찰본부 운전면허과

TEL: 045-365-3111



운전면허증 갱신 수속을 잊지 마십시오

운전면허증의 유효기간을過ぎて 운전すると, 無免許運転となります。 운전면허증의 유효기간을よく確認して, 免許更新を忘れずに行ってください。

### ●홈페이지

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

### ▶日本語での問合せ

県警察本部運転免許課  
TEL : 045-365-3111



## 70 세 이상인 분의 운전 면허 갱신 수속에 대해



**운**전 면허 유효 기간이 만료되는 날에 70 세 이상이 되는 분은 면허를 갱신하기 전에 고령자 강습 및 인지 기능 검사를 받아야 합니다.

일본어 강습 · 검사가 불안하신 분은 상담해 주십시오.

### 필요한 강습 · 검사

	고령자 강습	인지 기능 검사	운전 기능 검사
70 세 이상	○	×	×
75 세 이상	○	○	△ ( 해당자만 )

### ●홈페이지

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

### 일본어 문의

현 경찰본부 운전교육과

고령자 강습 등 예약 전용 다이얼

TEL: 0570-050-504



70 歳以上の方の運転免許更新手続について

○運転免許の有効期間の満了する日に70歳以上となる方は、免許更新の前に高齢者講習や認知機能検査を受けなくてはなりません。

○日本語での講習・検査に不安のある方はご相談ください。  
必要な講習・検査

	高齢者講習	認知機能検査	運転技能検査
70 歳以上	○	×	×
75 歳以上	○	○	△ ( 該当者のみ )

### ●홈페이지

URL : <http://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/menkyo/mes83127.html>

### ▶日本語での問合せ

県警察本部運転教育課  
高齢者講習等予約専用ダイヤル  
TEL : 0570-050-504

## 가나가와현 고등학교 장학금 예약 채용



**중**학교 3 학년 가운데 고등학교 진학 희망자는 고등학교에서 빌리는 장학금의 예약 신청을 할 수 있습니다 (상환 필요).

고등학교 입학 후에도 신청할 수 있습니다만, 예약하면 대출이 2 개월 정도 빨라집니다.

### ●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>



### 일본어 문의

현 교육위원회 재무과

TEL: 045-210-8251



神奈川県高等学校奨学金予約採用

中学3年生で高校への進学希望者は、高校で借りる高校奨学金の予約申込みができます (要返還)。高校入学後でも申込みできますが、予約すると貸付が2か月程度早くなります。

### ●홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/p1081610.html>

### ▶日本語での問合せ

県教育委員会財務課  
TEL : 045-210-8251





## 겨울철에 주의해야 할 노로 바이러스 식중독



**겨울**에는 노로 바이러스 식중독이 많이 발생합니다. 화장실 이용 후, 요리 전, 먹기 전에는 비누로 거품을 풍성히 내서 손을 꼼꼼히 씻도록 합니다.

### ●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>



### 일본어 문의

현 생활위생과

TEL: 045-210-4940



## 가나가와현 공식 YouTube 채널 '가나찬 TV'



**가나찬 TV**에서는 긴급 사태 · 재해 발생 시의 대처법, 현 사업 및 현 내의 관광지 소개, 지사 메시지 등을 공개합니다. 외국어 버전 동영상도 공개하고 있으니 많은 시청 바랍니다.

### ●홈페이지

<https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

### 일본어 문의

현 지사실 홍보기획 · 보도그룹

TEL: 045-210-3655



## 冬に注意したいノロウイルス食中毒

冬はノロウイルス食中毒が多く発生します。トイレの後、料理をする前にはせっけんをよく泡だてて、ていねいに手を洗いましょう。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p21962.html>

### ▶日本語での問合せ

県生活衛生課 TEL : 045-210-4940

## 県の公式 YouTube チャンネル 「かなちゃん TV」

かなちゃんTVでは、緊急事態・災害発生時の対処法、県の事業や県内の観光地の紹介、知事メッセージなどを公開しています。外国語版の動画も公開していますので、ぜひみてください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.youtube.com/@KanagawaPrefPR>

### ▶日本語での問合せ

県知事室広報企画 · 報道グループ TEL : 045-210-3655

## 가나가와현 최저 임금 알림



**2023년 10월 1일부터** 가나가와현 최저 임금은 시급 1,112 엔 (41 엔 인상) 으로 변경되었습니다. 이 최저 임금은 현내에서 일하는 정사원 · 임시 직원 · 아르바이트 등 모든 노동자에게 적용됩니다. 사용자는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.

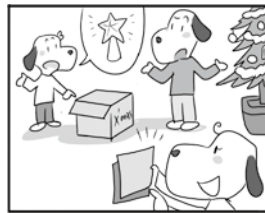
### 일본어 문의

가나가와 노동국 임금실

TEL: 045-211-7354

현 고용노동과

TEL: 045-210-5739



## 神奈川県最低賃金のお知らせ

2023년 10월 1일부터神奈川県最低賃金は、時間額 1,112 円 (41 円引上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員 · 臨時職員 · アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

### ▶日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL : 045-211-7354

県雇用労政課 TEL : 045-210-5739

## 범죄 피해에 휘말리지 않기 위해



- 과음은 트러블로 이어집니다.
- 은행 계좌 및 신분증명서는 자신이 관리합니다.
- 모르는 사람과의 전화 등에서 금전에 관한 화제가 나오면 사기일 수 있습니다.
- 웹 사이트에는 금품을 갈취하기 위한 것도 있습니다.

### 일본어 문의

현경본부 국제수사과

TEL: 045-211-1212 내선 4763



## 犯罪被害に巻き込まれないために

- お酒の飲み過ぎはトラブルになります。
- 銀行口座や身分証明書は自分で管理しましょう。
- 見知らぬ人からの電話等で金銭の話が出たら詐欺かもしれせん。
- ウェブサイトには金品を騙し取るようなものもあります。

### ▶日本語での問合せ

県警本部国際捜査課 TEL : 045-211-1212

内線 4763





### 현립 산업기술 단기대학교 입학 시험



**가** 나가와현이 운영하고 있는 산업기술 단기대학교에 유학을 희망하는 경우에는 입학 시험 (수학 학력 시험과 일본어 면접) 을 봐야 합니다. 모집 정원, 응모 자격 및 오픈 캠퍼스 등 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

●홈페이지

<https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

일본어 문의

현립 산업기술 단기대학교 학생과

TEL: 045-363-1232



### 県立産業技術短期大学の入学試験

神奈川県が運営している産業技術短期大学校へ留学を希望する場合は、入学試験(数学の学力試験と日本語による面接)の受験が必要です。募集定員、出願資格及びオープンキャンパスなど、くわしくはホームページをみてください。

●ホームページ

URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/admissions/international.xml>

日本語での問合せ

県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232



### 재해 시에 대비하여 화장실을 확보합시다



**대** 규모 재해 시에는 단수 및 수도관 파손 등으로 인해 간혹 화장실을 사용할 수 없는 경우가 있습니다. 화장실 이용 횟수를 줄이기 위해 식사나 수분 보충을 자제하면 몸 상태가 악화되어 재해 관련 사망으로 이어질 수 있습니다. 1일당 평균적인 화장실 이용 횟수는 5 회로 알려져 있습니다. 가족 인원수에 따라 최저 3 일분, 가능한면 1주일분의 휴대용 화장실 및 간이 화장실을 가정에 비축해 두도록 합시다.



### 災害時に備えてトイレを確保しましょう

大規模災害時には、断水や水道管の破損等によりしばしばトイレが使えなくなることがあります。トイレの回数を減らそうと食事や水分補給を控えると、体調を崩し、災害関連死につながるおそれがあります。1日当たりの平均的なトイレの回数は5回と言われています。家族の人数に応じて、最低3日分、できれば1週間分の携帯トイレや簡易トイレを家庭で備蓄しておきましょう。

日本語での問合せ

県危機管理防災課

TEL : 045-210-3430

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어

045-896-2895 제 4 목요일 9 시 ~ 12 시, 13 시 ~ 16 시



\* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 다음 URL 에서 다운로드할 수 있습니다.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。

韓国 · 朝鮮語 : 045-896-2895 (第 4 木曜日)

9 時 ~ 12 時, 13 時 ~ 16 時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음 호 (봄호) 는 2024 년 3 월에 발행 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3745



\* 현에서는 여러분의 의견과 요망을 기다리고 있습니다.

\* 우편 : 우 231-8588 현 국제과 앞

\* FAX: 045-212-2753

\* 다언어 정보는 다음 URL 을 참조해 주십시오.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>



次号 (春号) は、2024 年 3 月に発行予定です。

【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

\* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。

\* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課 へ \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417454/>

